

Грамота десятая (№ 10)

## ГРАМОТА (НАДПИСЬ) НА ОБОДКЕ СОСУДА

Надпись сделана на ободке берестяной чашечки, может быть солонки, найденной на глубине 2,45 м, между пятым и шестым строительными ярусами, возле мостовой. Ободок снизу имеет зубчатый вырезной узор. Надпись сделана в две строки и целиком сохранилась. Ширина 2,8 см, длина полоски с надписью 30 см.

Палеографические приметы надписи на ободке ведут к XV в., во многом напоминающая запись о поземе и даре; в частности, в надписи имеем позднее написание буквы у, как в записи о поземе.

Приводим текст надписи:

1. естьградъмеждунобомъиземлеюакпомудепосолъбезъпути
2. самънимъвезеграмотунепсану

По объяснению В. П. Адриановой-Перетц: «надпись на ободке сосуда представляет собой загадку, известную и по рукописям, и в устной традиции: град—Ноев ковчег, посол — голубь, грамота написанная — масличная ветвь, оповещающая о прекращении потопа. Загадка идет от апокрифической литературы<sup>1</sup>. Все варианты этой загадки собраны в статье В. Н. Перетца<sup>2</sup>. Очень интересна орфография надписи, типичная для Севера: и вместо ѣ в слове **нимъ** (ним — нѣмой). Странно написание: **нобом** — небом; **ному** — нему».

Даем текст надписи с разделением на слова:

1. **Есть град между нобом и землю, а к ному еде посол без пути**
2. **сам ним везе грамоту непсану.**

<sup>1</sup> См. И. Я. Порфирьев. Апокрифические сказания о новозаветных лицах и событиях. СПб., 1877, стр. 400.

<sup>2</sup> См. «Этнограф. вісник», т. X. Студей над загадками.